Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci; i szerokość: dwadzieścia łokci – do lic przybytku. I powiedział do mnie: To jest miejsce najświętsze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci; oraz szerokość: dwadzieścia łokci — od lica do lica bocznych ścian przybytku. To jest miejsce najświętsze! — powiedział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zmierzył też długość — dwadzieścia łokci, jego szerokość — dwadzieścia łokci, odpowiednio do świątyni. I powiedział do mnie: To jest Miejsce Najświętsze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wymierzył też długość świątnicy na dwadzieścia łokci, a szerokość jej na dwadzieścia łokci w kościele, i rzekł do mnie: To jest świątnica świętych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zmierzył długość jego dwadzieścia łokiet a szerokość jego dwadzieścia łokiet przed obliczem kościoła i rzekł do mnie: To jest święte świętych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci, oraz szerokość: dwadzieścia łokci po przedniej stronie głównej budowli. I powiedział do mnie: Jest to Miejsce Najświętsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci, i szerokość dwadzieścia łokci, odpowiednio do szerokości przybytku. I rzekł do mnie: To jest Najświętsze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmierzył jego długość: wynosiła dwadzieścia łokci, a szerokość: dwadzieścia łokci, naprzeciw Miejsca Świętego. I powiedział do mnie: To jest Miejsce Najświętsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci i szerokość: dwadzieścia łokci. I rzekł do mnie: „To jest miejsce najświętsze”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmierzył [salę] naprzeciw miejsca Świętego: jej długość wynosiła dwadzieścia łokci, jej szerokość dwadzieścia. I rzekł do mnie: - To jest miejsce Święte Świętych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він розмірив довжину дверей сорок ліктів і ширину двадцять ліктів перед лицем храму. І сказав: Це святе святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zmierzył też jego długość – dwadzieścia łokci, i szerokość – także dwadzieścia łokci, całość w kierunku gmachu. I do mnie powiedział: Oto miejsce Przenajświętsze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci; a jego szerokość: dwadzieścia łokci – przed świątynią. Potem rzekł do mnie: ”Jest to Miejsce Najświętsze”. |

1. 1) Lub: święte świętych. [↑](#footnote-ref-2)